



Codice gara
"AOV/CA 016 / 2015
PER L'AFFIDAMENTO DI DIVERSI SERVIZI DI
PULIZIA DEL COMUNE DI BRONZOLO"

Code der Ausschreibung:
"AOV/CA 016 / 2015
FÜR DIE ANVERTRAUUNG
VERSCHIEDENER REINIGUNGSDIENSTE
DER GEMEINDE BRANZOLL"

Erkennungskode CIG: 61790823C6

Codice CIG: 61790823C6

Chiarimenti

Quesito n. 5

- Si richiede se le scuole italiane e tedesche siano aperte secondo il calendario scolastico previsto dalla Provincia di Bolzano, basato su 5 giorni settimanali di apertura con inizio 5 settembre e fine 16 giugno;
- Si richiedono le date di inizio e fine dell'estate ragazzi e la relativa frequenza settimanale (dal lunedì al venerdì o dal lunedì al sabato o altra frequenza?). Inoltre si richiede se durante questo periodo siano da pulirsi solo i 2 piani della scuola dell'infanzia italiana, con l'esclusione quindi dei due appartamenti ivi presenti;
- Si richiede se la pulizia dell'ingresso secondario presso la palestra, nel periodo estivo luglio-metà agosto sia da effettuarsi con frequenza dal lunedì al venerdì o se vada pulito anche il sabato;
- Si chiede conferma che il servizio di pulizia di tutte le aree esterne (ad esempio: portico e scala di accesso principale del municipio; perimetri esterni e parchi giochi delle scuole materne e della palestra) non sia oggetto di appalto;
- Si richiede se la percentuale di ribasso per le pulizie straordinarie, sulla base d'asta pari a € 19,00, possa anche essere differente dalla percentuale di ribasso effettuato sull'importo a base di gara del servizio di pulizia (€ 225.000,00)

Risposta n. 5

Richtigstellungen

Frage n. 5

- Sind die italienischen und deutschen Schulen laut Schulkalender der Provinz Bozen, welcher sich auf 5 geöffnete Wochentage basiert mit Beginn am 05. September 2015 bis zum 16. Juni, geöffnet?
- Bitte um Angabe des Anfangs- und Enddatums des Kindersommers und wie oft dieser wöchentlich stattfindet (von Montag bis Freitag oder von Montag bis Samstag oder andere...). Zudem wird angefragt, ob innerhalb dieser Zeitspanne nur die zwei Stockwerke des italienischen Kindergartens zu reinigen sind und somit die zwei gegenwärtigen Wohnungen wegfallen.
- Muss während der Sommermonate (Juli – Mitte August) der Nebeneingang bei der Turnhalle von Montag bis Freitag oder auch Samstags gereinigt werden?
- Es wird um Bestätigung angefragt, ob der Reinigungsdienst aller Außenflächen (z.B. Bogengang und Hauptzugangstreppe des Rathauses; externe Gebiete und Spielplätze der Kindergärten und der Turnhalle) Gegenstand der Ausschreibung ist.
- Kann sich der prozentuelle Abschlag für die außerordentlichen Reinigungsdienste auf Basis des Ausschreibungsbetrags von 19,00 Euro auch vom prozentuellen Abschlag des Ausschreibungsbetrages der Reinigungsdienstleistung (225.000,00 Euro) unterscheiden?

Antwort n. 5



- Le scuole italiane e tedesche sono aperte secondo il calendario scolastico previsto dalla Provincia di Bolzano basato **su 5 giorni settimanali**: per l'anno scolastico 2015/2016 l'inizio è previsto per il 07.09.2015 e la fine per il 16.06.2016.

- L'estate ragazzi ha luogo indicativamente dalla metà di luglio alla metà di agosto, da lunedì a venerdì. Per questa iniziativa sono da pulirsi solamente i 2 piani della scuola dell'infanzia italiana, **con esclusione** dei due appartamenti.

- La pulizia dell'ingresso secondario presso la palestra, nel periodo estivo luglio – metà agosto, è da effettuarsi con frequenza **dal lunedì al venerdì**.

- Il servizio di pulizia di tutte le aree esterne (ad esempio portico e scala di accesso principale del municipio, perimetri esterni e parchi giochi delle scuole materne e della palestra) **non sono** oggetto dell'appalto.

- La percentuale di ribasso per le pulizie straordinarie, sulla base d'asta parti a € 19,00, **può essere differente** dalla percentuale di ribasso effettuata sull'importo a base di gara del servizio di pulizia.

Quesito n. 6

SI RICHIEDE LA DATA PER IL SOPRALLUOGO CON ALLEGATI I DOCUMENTI.

ABBIAMO INVIATO DALLA NS PEC AL VS INDIRIZZO PEC INDICATO NEL DISCIPLINARE MA LA MAIL NON È STATA CONSEGNA POICHÈ DICE IL MESSAGGIO:"UTENTE NON ESISTENTE".

Risposta n. 6

La richiesta di sopralluogo doveva essere inviata all'indirizzo di posta elettronica certificata (branzoll.bronzolo@legalmail.it), entro il termine di 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando di gara (entro il 14.04.2015), come previsto dal disciplinare di gara. Il termine per la richiesta di sopralluogo è **attualmente scaduto**.

- Die italienischen und deutschen Schulen sind gemäß dem Schulkalender der Provinz Bozen, basierend auf **5 Tagen wöchentlich**, geöffnet: für das Schuljahr 2015/2016 ist der Beginn für den 07.09.2015 und das Ende für den 16.06.2016 geplant.

- Der Kindersommer findet etwa von Mitte Juli bis Mitte August, von Montag bis Freitag, statt. Für diese Initiative sind nur die 2 Geschosse des italienischen Kindergartens, **mit Ausnahme** der beiden Apartments, zu reinigen.

- Die Reinigung des Nebeneingangs bei der Turnhalle ist in der Sommerzeit Juli – Mitte August mit einer Häufigkeit **von Montag bis Freitag** durchzuführen.

- Der Reinigungsdienst aller Außenbereiche (zum Beispiel Bogengang und Hauptzugangstreppe des Rathauses, externe Gebiete und Spielplätze der Kindergärten und Turnhalle) **sind nicht** Gegenstand des Auftrags.

- Der Anteil der Herabsetzung für die außerordentlichen Reinigungen auf den Ausschreibungspreis in Höhe von € 19,00 **kann sich vom** Anteil der Herabsetzung, der auf die Ausschreibungssumme des Reinigungsdienstes vorgenommen wurde, **unterscheiden**.

Frage n. 6

Es wird mittels Beifügen der Dokumente das Datum für den Lokalauschein angefragt. Es wurde eine Zep an die in den Ausschreibungsbedingungen angegebene Adresse verschickt, aber die Nachricht konnte nicht übermittelt werden (es wurde „utente non esistente“ angegeben).

Antwort n. 6

Der Antrag des Lokalausweises musste an die zertifizierte Postadresse (branzoll.bronzolo@legalmail.it) innerhalb der Frist von 15 Tagen ab dem Veröffentlichungsdatum der Vergabebekanntmachung (bis zum 14.04.2015), wie von den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, gesendet werden. Die Frist für den Antrag des Lokalausweises **ist derzeit abgelaufen**.

**Quesito n. 7**

In merito alla gara in oggetto e relativamente alla garanzia provvisoria, si chiede se la scrivente può produrre fidejussione bancaria come indicato al punto 2.1 delle norme di gara anzichè produrre lo schema 1.1 allegato.

Risposta n. 7

Nel rispetto delle modalità di presentazione della garanzia provvisoria così come, peraltro previste dalla legge di gara, si precisa con specifico riguardo alla garanzia provvisoria presentata nella forma di fideiussione bancaria o copertura assicurativa che le medesime devono rispettare il contenuto dello schema tipo di riferimento.

Frage n. 7

Es wird angefragt, ob bezüglich der gegenständlichen Ausschreibung und der vorläufigen Sicherheitsleistung eine Bankbürgschaft laut Punkt 2.1 der Ausschreibungsnormen ausgestellt werden kann anstatt der beigefügten Vorlage 1.1.

Antwort n. 7

Es wird präzisiert, dass die geleistete vorläufige Sicherheitsleistung in Form einer Bankbürgschaft oder Versicherung ausgestellt werden kann aber immer gemäß Ausschreibungsgesetz und unter Beachtung des Inhalts besagter Vorlage.